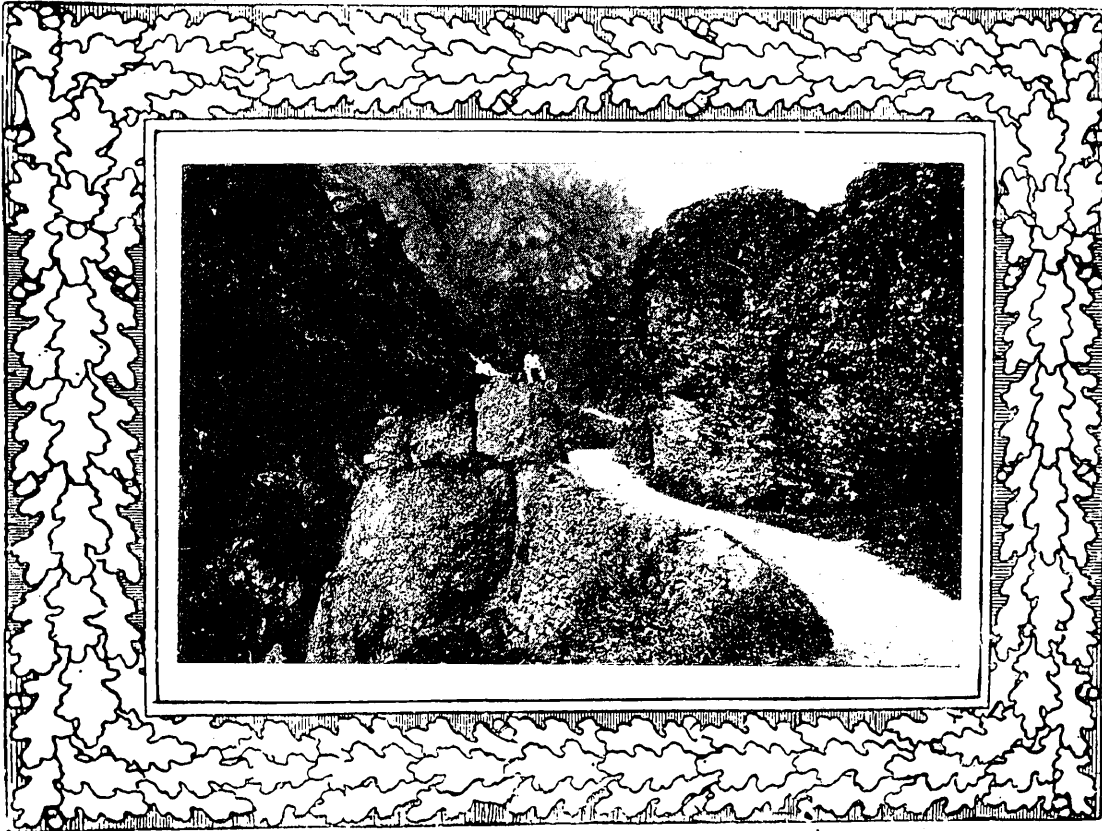


# La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
Fundada el año 1893



"EL NIVE" en Itxasu

No. 998  
AÑO XXVIII

Buenos Aires, Junio 20 de 1921

REDACCION Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMERICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE

los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION  
BELGRANO 1389 - Buenos Aires  
U. Telef. 2153 Libertad  
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCION

Capital Federal (por año) ... \$ 8.—  
Provincias ... " 9.—  
R. Oriental y otras (por año) ... 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

**ALPARGATERIA**  
y Artículos de Cancha **La Vascongada**

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de lona  
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas cuero de perro, Botas para vino. Hilo para Shares, y goma para Pelotas.

**VENTAS POR MAYOR Y MENOR** Casa principal: Morano 915  
al 919 - BUENOS AIRES

**CARRIQUIRY, CASAUX & Cía.**

Consignatarios de Frutos del País, Haciendas y Cereales  
U. T. 4443, Av. MAIPÚ 427, piso 4o.

**JOSE BAYONA y Cía.**

CONSIGNATARIOS

De Frutos del País, Cereales y Haciendas  
Tacuarí 595 Buenos Aires

**La Economía Comercial**

COMPANÍA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL

CANGALLO No. 691 - Buenos Aires

MANUEL NUNEZ - Director General



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628, Central

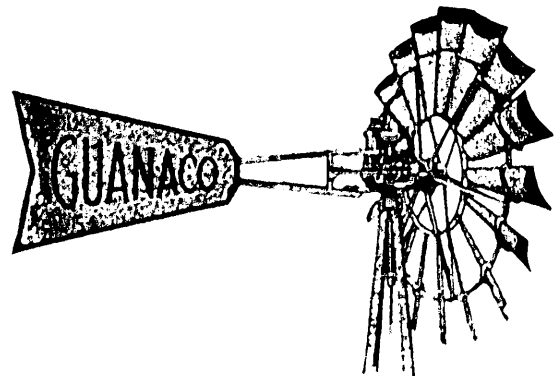
LA FUERZA MOTRIZ MAS ECONOMICA

y mas segura para bombear

ES EL

MOLINO A VIENTO

“GUANACO”



de doble engranaje

Los cojinetes «NON-OLEUM» empleados en este Molino tienen la particularidad de conservar sus condiciones lubricantes durante años sin alterarse y asegura un funcionamiento suave y silencioso.

Todas las piezas son visibles y pueden cambiarse con la mayor facilidad sin desarmar el Molino.

**JUAN Y JOSE DRYSDALE Y C<sup>IA</sup>**

ROSARIO

PERÚ 440. BUENOS AIRES

BAHIA BLANCA

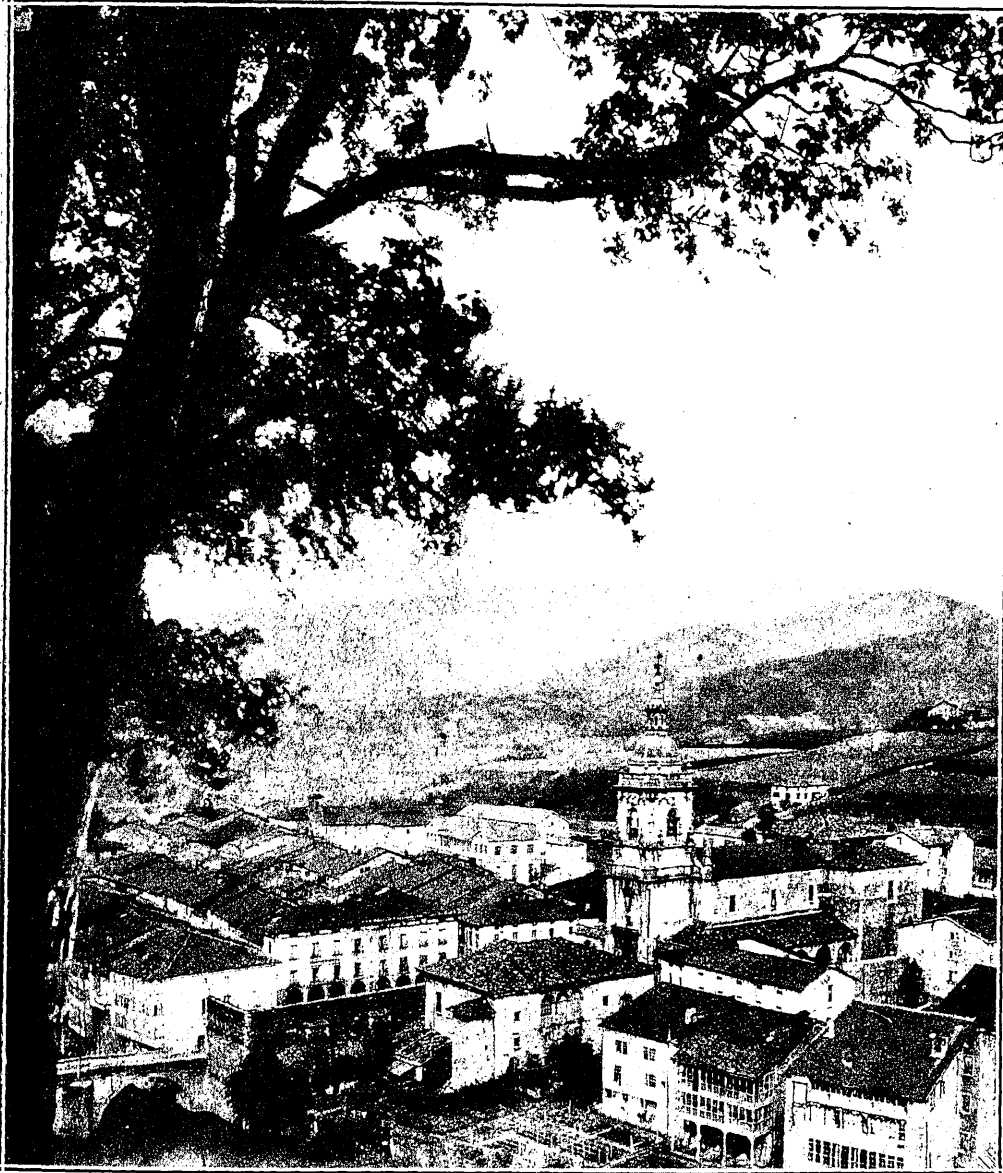
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 998  
Buenos Aires, Junio 20 de 1921



ELGOIBAR (Gipúzkoa)

# NOTAS

## El homenaje a Colón

**L**A colectividad italiana de la Argentina, acaba de realizar solemnemente un acto de fraternal solidaridad, con la inauguración del magnífico monumento dedicado a honrar la memoria del descubridor de América.

La genial figura de Cristóbal Colón, debe ser para nosotros altamente simpática, pues en su trascendental obra tuvieron los baskos prominentemente participación.

Un moderno y joven historiador, D. Segundo de Ispizua, se ha ocupado estos últimos años de dar a la intervención de nuestros marinos en el descubrimiento de América el relieve histórico que merece, y merced a sus constantes y escrupulosas investigaciones, ha conseguido dar a conocer en sus interesantes trabajos, hechos que ignoraban muchos escritores americanistas.

¿Por qué los baskos no hemos de honrar la memoria de nuestros preclaros contemporáneos que tuvieron participación tan directa en el descubrimiento de América?

La actitud de los italianos que han sabido hacer justicia con su compatriota, es digna de aplauso.

## Güemes y Mitre

El pueblo argentino va a tributar también solemnes ceremonias recordatorias a dos personalidades salientes que han tenido la alta virtud de dejar una inextinguible estela luminosa en la obra constructiva de la nacionalidad.

El centenario de la muerte del general Güemes, cuya heroica actuación en diversos combates del norte del país en pro de la consolidación de la independencia nacional, es tan conocida por todo el mundo, ha sido conmemorado con afectuoso respeto.

Etimológicamente, el apellido Güemes significa "Linderos" y Goyechea era su apellido materno, lo que prueba que tenía algo de estirpe baskongada.

El centenario del natalicio del general Mitre, va a ser igualmente solemnizado por todo el país, y en los actos que se preparan, se recordarán con admiración y cariño las dos obras más culminantes del ilustre patricio: la organización nacional en su reconstitución definitiva contra el despotismo que había oprimido al país, y el abatimiento en guerra nacional de otro despotismo que oprimía a un pueblo abnegado y que llegó a arrostrar una lucha cruenta que afortunadamente la puso fin para el bienestar y la cordialidad recíprocos de pueblos convecinos y hermanos.

Era además el general Mitre un estadista eminente, y un historiador notable como lo probó con toda gallardía en sus estudios analíticos sobre San Martín y Belgrano; inspirado poeta y eximio periodista, fundador de "La Nación" que durante muchos años fué su tribuna diaria. No obstante los años transcurridos desde su fallecimiento, la figura de este gran argentino surge hoy más gigantesca que nunca.

Interpretando los sentimientos de nuestra colectividad, que hace de la República Argentina, su segunda patria, LA BASKONIA se asocia con satisfacción íntima a estos homenajes.

## Fiesta Baska en Paris

Ya nadie puede dudar que la ideología baskista avanza por todas partes.

Un cablegrama fechado el 17 del actual en París, informa que la sociedad de baskos y bearneses residentes en aquella capital ha celebrado un banquete, al que asistieron numerosos argentinos, uruguayos y chilenos de origen basko.

El presidente de la sociedad, M. Pradet-Ballade, consejero de la corte de apelaciones, pronunció un discurso, en el que trazó la historia de las regiones baskas y bearnesas, cuyos habitantes se han distinguido siempre por su cultura y su trabajo. Recordó las anécdotas de los mosqueteros y la acción desplegada por baskos y bearneses en la América del Sur.

Prestaron su concurso varios artistas baskos y bearneses, realzando la fiesta grandemente.

De estas reuniones que contribuyen a estrechar los vínculos raciales, celebranse igualmente en México, California, Isla de Cuba, Filipinas, Chile y otros países donde hay núcleos baskongados.

## Los viajes aéreos a España

Sábase por recientes informaciones telegráficas, que acaba de formarse en Madrid una sociedad con cien millones de pesetas de cuya presidencia forma parte el ex-ministro señor Goyechea, y que se ocupará de construir en Sevilla los dirigibles que harán un viaje semanal, desde la citada población andaluza a Buenos Aires, en cuyo trayecto sólo se invertirán tres días. En cada viaje se podrán transportar cuarenta pasajeros con sus equipajes respectivos y la correspondencia. Dichas aeronaves estarán dotadas de camarotes y salones, y llevarán orquesta, lo mismo que los vapores transatlánticos. El volumen de los dirigibles será de cien metros cúbicos.

No puede leerse sin emoción tan sensacional noticia, cuya realización deseamos vivamente se lleve a cabo, pues ella tendría la virtud de acortar enormemente el concepto de la distancia que nos separa del solar que tanto amamos, proporcionándonos la impresión de un acercamiento de ensueño.

## Los Baskos en el descubrimiento de América

El célebre Padre Feijóo, en "Teatro Crítico" afirma que "el primer origen del descubrimiento de las Indias Occidentales, hecho a fines del siglo décimo quinto, es debido a una tempestad, que arrojó hacia aquellas partes al piloto bizkaino Andalouza, el cual, muriendo después en los brazos del famoso Colón, le pagó la caridad del hospedaje con la noticia bien reglada de aquel hallazgo."

El autorizado historiador Fernández Duro, coincidiendo con la cita anterior, asegura que en un manuscrito existente en la Academia de la Historia, consta que fué el piloto de una nave bizkaina el que a Colón reveló la existencia del Nuevo Mundo. Y posteriormente, un moderno escritor norteamericano, Pottlewayt, que ha residido durante años en el Canadá y Terranova, sostiene rotundamente, apoyado en el testimonio de muchos cosmógrafos, que un basko que habitaba en Terranova comunicó a Colón la existencia de un ignorado continente en el confín occidental del mar Atlántico.

Tenemos los baskos un hermoso nimbo de gloria, pues colaboramos eficazísimamente en la magna empresa de Colón, de un modo práctico, tomando parte principalísima en ella.

Mil veces se ha dicho que el descubrimiento de América se debió a los reyes de Castilla. No negaremos en absoluto este aserto. Pero ya se ve a qué modestas proporciones queda reducida la tan sonada ayuda que prestaron a Colón. Es que contra la historia conspira constantemente la leyenda. Colón estaba en el Puerto de Palos y no tenía hombres ni barcos con qué dar principio a su atrevido viaje. No se crea que sea esto una suposición; es cosa fuera de duda, pues así lo declara el propio Almirante en su diario: "Pero los de la villa de Palos,—son sus palabras,—no cumplieron con el rey y la reina lo que le habían prometido, dar navíos convenientes para aquella jornada."

En esta situación permaneció el genral Colón dos meses.

Residió en ratos una familia de marinos de apellido Pinzón, que gozaba gran prestigio entre la gente de mar, los cuales sirvieron de intermediarios para conseguir dos buquecillos, la "Pinta" y la "Niña", que no pasaban de cien toneladas. (Los Pinzón eran propietarios de los referidos barcos). Pero también tomó parte en la histórica navegación otro navío, la capitana, llamada comúnmente la "Santa María", que alcanzaba escasamente a unas ciento treinta toneladas, y era propiedad del célebre nauta Juan Vizcaino.

Ya se sabe que la "Santa María" encalló en las costas de Santo Domingo. El maestre y marineros bajaron la chalupa; y una vez en el agua se marcharon a la otra carabela, que estaba media legua distante.

Por las palabras del mismo Colón, escritas en su diario, que declara de dónde era la dotación de la nave baska "Santa María", se deduce claramente que la gente marinera de este navío eran todos o eran los más de donde era su maestre o patrón Juan Vizcaino, de Euskalerría.

Declaremos para terminar, que Juan Vizcaino es el primer navegante, que si no fué el descubridor de la América Continental, por estar prohibidos los viajes de descubrimiento, fué el primer marino que supo y tuvo conciencia de que aquellas tierras occidentales formaban un continente, pues visitó antes que nadie las costas de las Guayanas, Venezuela y parte de Colombia y no solo descubrió más tarde, en otro viaje, el resto de Colombia, Panamá y parte de América, sino que fué el que compuso el primer mapa de América.

El mejor homenaje que podemos rendir a la memoria de nuestros esclarecidos navegantes, y quienes, por sus condiciones de raza, secreto único de sus grandes éxitos, colocaron tan alto el nombre de nuestra querida tierra euskalduna, sería el de que sus hechos no fuesen ignorados, que no yazgan en las tumbas del olvido, que no seamos ingratos con ellos.



MONUMENTO A CRISTÓBAL COLÓN EN BUENOS AIRES. — Notable obra de arte, original de Arnaldo Zocchi, que la colectividad Italiana ofrece a la Argentina.

## Ensayo de la Unificación de dialectos baskos

Por el P. Soloeta-Dima

*Capuchino, Profesor de Euskal-Echea (Argentina)*

(CONTINUACIÓN)

112. — Empero no está expedito el camino todavía, ni obviados todos los estorbos que impiden la unificación de dialectos euzkéricos. Los bizkainos lanzan el pluralizador al fin de la flexión verbal. Los demás dialectos no son tan constantes; en la conjugación intransitiva se acomodan, en buen número de formas, al bizkaino, y en algunas flexiones intransitivas y en todas las transitivas intercalan el pluralizador entre el núcleo verbal y los subfijos e infijos nominales. Este último procedimiento parece el más recomendable: 1º, por contar con mayor número de adeptos toda vez que lo practican gipuzkuanos, nabarros, labortanos, souletinos, etc., 2º, porque en la conjugación familiar bizkaina el pluralizador *z* antecede a sustantivos nominales.

He aquí algunos ejemplos del euzkera bizkaino en los que el pluralizador precede a partículas nominales.

Egiten yoazat	.....	Yo te los hago.
Egiten dozak	.....	Tú los haces (m.)
Egiten dozan	.....	Tú los haces (f.)
Egiten yozak	.....	El los hace.
Egiten yoguzak	....	Nosotros los hacemos.
Egiten yeuriezak	...	Ellos los hacen.
Gu bagintzozak	....	Si nosotros fuéramos.
Aik balitzozak	.....	Si aquellos fueran.

De esos ejemplos se desprende que no se introduce en el euzkera bizkaino ninguna novedad intercalando el pluralizador entre el núcleo verbal y los afijos nominales, así que ni siquiera el amor propio regional puede dificultar la obra de la unificación en la cuestión que constituye el objeto del presente artículo.

### VI.

#### Presente de subjuntivo

113. — Se sabe ya que el núcleo del presente de subjuntivo es *Izan* en todos los dialectos; sobre este particular están conformes todos los gramáticos, si se hace una excepción respecto del dialecto bizkaino. El núcleo verbal de las flexiones del subjuntivo, y de sus derivados de ese dialecto, dice el Sr. Campión que es *egin*. Gram.

565. La opinión del Sr. Campión se funda

en la identificación de las formas subjuntivas y las del *egin* conjugado sintéticamente.

He aquí las flexiones del presente de subjuntivo:

Maita dagidan	.....	Que yo ame.
Maita dagikan	.....	Que tu ames.
Maita daginan	.....	Que tu ames.
Maita dagijan	.....	Que él ame.
Maita dagigun	.....	Que nosotros amemos.
Maita dagizun	.....	Que Vds. amen.
Maita dagijen	.....	Que ellos amen.

No me parece que el núcleo de esas inflexiones sea *egin*; me fundo para ello en que en muchas comarcas bizcainas se dice *daidan* en lugar de *dagidan*, *daizun* en vez de *dagizun*. La *g* parece un sonido epentético y la *i* una vocal intrusa. No ignoran mis lectores que para el acto de la conjugación se suprime en el nombre verbal la última letra, sea vocal o consonante. En *Izan* suprimieron nuestros antepasados las dos últimas letras en algunos aumentos personales del presente de indicativo; y en otros hasta tres; en el subjuntivo todos los dialectos se ajustan a la regla excluido el bizkaino. Los bizkainos suprimieron las dos letras finales y adoptando la *a* en lugar de la *e* tenían que hacer forzosamente *dada*, *gadan*. Entre la *d* segunda y la *a* intercalaron la *i* arbitraria, fenómeno muy frecuente en euzkera.

#### Modo imperativo y su división en presente y futuro.

114. — “El modo imperativo (habla el gran Astarloa) es aquel por medio del cual damos a entender el precepto para que otro ejecute la acción modificada. Cuando lo decimos **ama**, **lee**, nuestra idea es mandar al que hablamos que ejecute la acción de amar o de leer. Este **amar** o de **leer** podemos que sea inmediatamente que mandamos, esto es, de presente, o que sea ejecutado después, quiero decir, de futuro. No podemos mandar una acción pasada, y de aquí es que el imperativo no puede tener tiempo pretérito, y no lo tiene idioma alguno en este modo.

La necesidad de los tiempos presente y futuro en el imperativo se halla comprobada por el uso de los mismos idiomas que no tienen más que presentes en este modo. Todos ellos mandan cosas y prohíben cosas presentes. **Amarás a Dios** y **no mientas**, son unos presentes, son unos verdaderos imperativos. **Amarás a Dios** es un futuro, **no mientas** es un presente; y aunque la inflexión **amarás** corresponde en castellano al modo indicativo...; y el **no mientas** al modo subjuntivo o intencional, esto no impide para que sean en el caso

propuesto unos verdaderos modos imperativos, como que la intención del que las profiere es el mandar la acción de amar, y el prohibir la de mentir. (Discursos filosóficos, página 420).

El modo imperativo, como se justificó en nuestra gramática, ha de tener dos tiempos; uno presente y otro futuro; y los mismos son los que en este modo conoce el bascuense. Con el primero manda ejecutar inmediatamente la acción; con el segundo da a entender una acción futura." (Idem l. c. pág. 702).

"No tengo que recordar a los literatos las disputas de los gramáticos que no tienen sino un tiempo de este modo, sobre si este tiempo es presente o futuro: unos han sostenido que es presente; otros que era presente para el que mandaba, y futuro para el que había de obedecer. Estas disputas son prueba auténtica de que el modo imperativo exige por su naturaleza dos tiempos: uno presente y otro futuro; pero este presente y este futuro no son ni pueden ser respecto del que manda sino de aquel que es mandado, como que este es el que ha de poner en ejecución la acción mandada." (Idem, L. c., pág. 703).

(Continuará)

## MAS GAZAPOS

De pasada y sin ánimo de insistir, por no tener importancia, comentamos en el número anterior unos errores. Pero ya que el señor Ortiz y San Pelayo nos pide que citemos la obra en la que hemos visto lo que decimos, vamos a complacerle.

No está más afortunado que en la conferencia, confundiendo la era con el año, en las nuevas citas que hace. Sin mirarlo, sabemos que la Sección I del Diccionario Geográfico Histórico de España, no comprende "el reino de Navarra, señorío de Bizcaya y provincias de Alava y Bizcaya", como dice el señor San Pelayo, sino que serán el señorío de Bizcaya y provincias de Alava y Gipúzkoa. Esto tampoco tiene importancia, pero cuando se cita el taller y el año en que fué impresa una obra, bien se puede cuidar un poco de los títulos.

Lo mismo ocurre con la cita del P. Henao, cuya obra no se titula "Averiguaciones Cantábricas" sino "Averiguaciones de las Antigüedades de Cantabria" y más conciso, en las tapas, "Antigüedades Cantábricas", pero no "Averiguaciones cantábricas".

Y la citada obra corregida por el P. Miguel Villalta, en aquellos tiempos profesor de psicología, lógica y ética del que estas líneas escribe, no fué impresa en 1895 sino en 1894. Lo

que se imprimió en 1895 fueron los "Complementos".

La cita del profesorado no está de más, porque vamos a recurrir a lo poco que aprendimos de lo mucho que enseñó el buen P. Miguel.

En el Diccionario Histórico Geográfico Descriptivo, etc., por D. Pablo de Gorosabel, página 676, está la Carta-puebla de Azpeitia, en la que el rey D. Fernando dice:

*Por facer bien y mercet a todos los caballeros, escuderos é á todos los otros fijosdalgo que quisieren venir a poblar a Garmendia en los mis reinos, que es en Iraurgui, que tengo por bien de facer y puebla agora, que ayan su franqueza y libertad segund que la han cada uno de ellos en aquellos lugares do agora moran... E otrosí, porque me dixieren que dos labradores que moraban en este dicho lugar que los terrenos que ellos y habían en Garmendia que me los darían para que viniesen a poblar en esta dicha puebla si los y franquease dos solares que ellos han, que es el uno en Ozaca é el otro en Iribarrena, que son en Iraurgui... tengo por bien é mando que ellos dándome todos los terrenos que ellos han en Garmendia para facer esta puebla, que en los que oviere en estos dichos dos solares y morar en ellos que sean franqueados, etc. Otrosí porque los pobladores del solar de Iturriza, que es en la dicha puebla, me dieron los términos que y avian por que se ficiese e se poblase esta puebla, tengo por bien por les facer mercet que los que moraren en el dicho solar de Iturriza que sean francos y quitos con todos sus bienes de todos los servicios é pedidos é pechos que me ovieren a dar los de esta puebla.*

De esto se hacía ya mención en el número anterior de "La Baskonia" no "Vasconia" y de ello se deduce lo siguiente:

Que Fernando IV era tan rey de los mis reinos en Iraurgui, como Alfonso XIII lo es actualmente de Jerusalem, Cerdeña, Córcega, Gibraltar y las Indias orientales y occidentales.

¿Mandó el rey que se fundase la puebla ni impuso a nadie que fuese a poblarla? No.

Invitó a los que quisieren venir a poblar.

¿Qué privilegio les concedió?

Ninguno. Se comprometía a reconocer a los futuros pobladores su franqueza y libertad según la tenían donde ahora residían.

¿Cómo fundó la puebla?

Sirviéndole de base la cesión voluntaria que de sus tierras le hicieron los dueños de Ozaca e Iribarrena y más tarde los de Iturriza.

¿Quién es el que dá y quién el que recibe?

Dice el Sr. Ortiz y San Pelayo que "en buena lógica el que da un privilegio, supone tener autoridad para darlo, y de parte de quienes lo aceptan, reconocen por el hecho mismo la dicha autoridad."

Perfectamente. Aquí quienes dan las tierras y de hecho la autorización para fundar la puebla son los baskos y quien acepta es el rey.

Es como si un propietario dijese a un individuo; yo le cedo a usted este terreno para que

edifique una casa, pero a condición de que su casa no ha tener más de un piso y yo he de poder entrar libremente en ella. Y el otro responde. Yo acepto la tierra haciéndole merced de que la casa tenga un solo piso y le concedo el privilegio de poder entrar libremente en ella, por lo que mando que nadie se lo impida.

¿Porque aquí figuren las palabras merced y privilegio, dejan de ser una imposición del propietario del terreno?

Más privilegio concede el que firma un pagaré.

Releyendo la conferencia hemos encontrado otros gazapos, que seguramente no habrán pasado desapercibidos para los P. P. de la Compañía, como lo de que la restauración y el enriquecimiento de la casa de Loyola se debe en gran parte al P. Ignacio Ibero; pero, después de todo, aunque no muy acertado, es un merecido elogio de un azpeitiano para un buen hijo de la ex-castellana Salvatierra.

K. y Q.

## Sendakin gorra (medikua) ta eriya

—Egun on Antoniyo.

—Bai berorrere, mediko jauna.

—¿Non dezu miñ?

—Gorputz guziyan, jauna.

—¿Iñon bestetan ez?

—Ez jauna. (¿Non arrayo nai etedu onek izatia?)

—Ori beardegu ba Antoniyo, ori beardegu; jaten dezun guziya ateratzen aldezu biardan bezala?

—Egunero ez jauna; gañera dena egunero den guziya atera ezker, ¿zer indar izangonuke?

—Ori, ori, Antoniyo, barrena oso garbitzeko

emango dizut gauza bat, gogor samarra izango da, bañon ez izutu.

—¿Barrena garbitzeko jauna? Nik uste det barrena ondo betetzeko obeto izango dala, endemas jan onakin: nere andre Pranchiskak gosiak nauka aspaldiyan ta ori da nere ustez miñ guziya. Arkume erdi bat edo beste jango nuke aitagure bat esateko denboran, mediku jauna, berorri ez dabill zuzen oraingo chandan. ¿Zer dezkiyo ba nere esateko modua? Plakiyak ondaturago ta.

—¿Pakia?... ori zure lana da Antoniyo, nik ez det ekusi bearrik zure andriakiñ, neriak ere askotan lanik aski ematen nau. Tori ba papera botikayuantzat, eta arrek ematen dizona artuzazu zurrupat ordutik ordura, ta aurki zure sabeleko atakak irikiko dira.

—¿Iriki jauna oraindik geyago? Ez det uste ori erremeriyo ona dela neretzat. Esandiyot ba plakiyak galdua nagola.

—¿Berrizere pakia? Ez nazu ni etorri lan ortara, baizik, zu sendatzera.

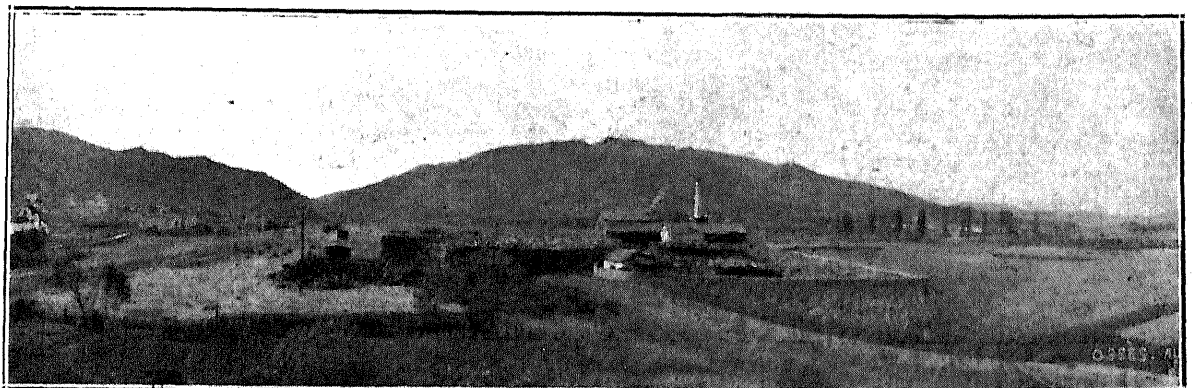
—¿Aibeza!... Berorrek belarri aurdiyak izan arren, oso gorra dago; nik gauza bat esan ta berorrek bestia aditzen du; lenbizi beñepiñ sendatu bedi belarriyatetik biar bezela.

—¿Bigar azalduko nazen? Bai, egon bildurrik gabe, etorriko nazu ta ikusiko degu barren ori nola garbitzen dan.

—Onena izango da jauna, bigar eldudenenian ollo, bat edo beste berekiñ ekartzia neretzat, eta etzi, ikusikodu zeñen ederki arrapatuko nauen.

—¿Bollo Batekiñ... Bai, Antoniyo, bollo ederrak aterako dira zure atzeko atetik; badaukazu premiya, bestela beste mundurako bidia artu zenazeke.

—Berorrek, mediko jauna, ekarri beza esantakua ta, orra, erdibana jango degu alabiarbada; bestela, orduan bai beste mundurako bidian jarriko naizela. Gogor samarra izantare, ederrak daude nere ortzak.



OSSÈS.—(Bajos Pirineos)



## Las apuestas de nuestros caseros

### II

Nadie puede imaginarse, sin verlo, los cuidados extremados de que es objeto cada *korrikalari*. Desde el día en que se compromete es encerrado y custodiado por varios de los de su bando. Sale de casa a horas determinadas; come los alimentos que le dan; no bebe licores más que a última hora; duerme lo necesario, y no trabaja absolutamente nada. Como hay veces en que los andarines se preparan quince días antes, cuando las apuestas son de mucha importancia, los quince días está custodiado el andarín para que no cometa ningún exceso ni coma más de lo debido. Los quince días se aguanta el régimen y las condiciones que le imponen sus amigos. Ni al médico le obedecen.

Por fin llegó la mañana limpia, transparente, del domingo; las campanas de la parroquia del pueblecillo tocaban a misa y alegraban con sus sonidos aquel lugar rodeado por la hermosa naturaleza de primavera; unas ráfagas de viento sano y refrescante saturaban la atmósfera; el cielo azul parecía convidar a los hombres a algo que no fuera lucha ni cansancio.—El riachuelo que circundaba el pueblecillo; las montañas que allá lejos se distinguían y los montículos que acá cerca se veían húmedos y de una entonación de verde claro; la pradería ancha, hermosa y reluciente como un cristal verdoso, todo el conjunto, que adquiría el carácter vivo y peculiar de una de nuestras melancólicas aldeas, alegraba el maravilloso paisaje euskaro, lleno de vigor y lozanía.

*Eshkerra* y *Baltasar* estaban rodeados por los suyos; las mujeres les contemplaban, y poco a poco, cuando todos los amigos de uno y otro bando concluyeron de oír misa, salieron de la plaza para dirigirse al punto de partida, indicado de antemano.

En el camino menudearon apuestas, muchas de ellas de importancia. Los viejos, los jóvenes y hasta los *mutilles* de los caseríos, todos discuten y hablaban encendidamente.

Preparáronse los dos andarines; el uno a la derecha, el otro a la izquierda. A las cuatro palmetadas de sus amigos echaron a correr.

Hay que advertir, que los dos eran acompañados por sus *entrenadores*. *Eshkerra* lanzó una acometida tremenda de una corrida vivísima que a su contrario le dejó a una distancia de unos cien metros; *Baltasar* no se apuraba, y aunque procuraba alcanzarlo, manteníase a paso firme sin realizar ningún esfuerzo, cuidando siempre de las fuerzas de reserva.

*Eshkerra*, en cambio, corría como un desesperado, sin darse tiempo de reposo. Pasaban y pasaban los kilómetros marcados, y apenas habían llegado al octavo, cuando ya se notaba en *Eshke-*

*rra* una fatiga por el esfuerzo extraordinario que al principio realizó.

*Baltasar* lo notaba, y casi sin apurarse más que lo que tenía de costumbre, va poco a poco alcanzando a *Eshkerra*. Este intenta realizar un supremo esfuerzo, aprieta su marcha, se apresura en cuanto ve tan de cerca a su adversario; sudoroso ya, jadeante, todo apurado viendo su partida en peligro, hace un esfuerzo sobrehumano y corre con velocidad pasmosa, aun más que en el comienzo de la carrera.

*Baltasar* continúa su marcha tersa, tranquila y sosegada, sin apurarse en lo más mínimo. Más listo que su contricante, sabe que éste ha de quedar pronto inútil a causa de las marchas forzadas, y que antes de mucho *Eshkerra* no podrá más que andar muy despacio, llegando entonces el momento de un esfuerzo suyo que decidirá la victoria.

Efectivamente, en el recorrido de la vuelta; *Baltasar*, que apenas se había cansado, fuerza su andar, y con muy poca fatiga consigue alcanzar a *Eshkerra*. Este, tenaz como él solo, procura, aunque no dejarle a *Baltasar* a la anterior distancia, porque ya no tenía fuerzas para ello, por lo menos continuar dejándolo algo atrás. Pero fué imposible; *Baltasar* ya le ganó con bastante ventaja. *Eshkerra* se esforzaba extraordinariamente, quería alcanzar a *Baltasar*; lo consiguió una vez con un gran sacrificio, pero cuando ya se encontraban cerca del pueblo de donde habían salido, *Baltasar*, aprovechando todas las fuerzas de reserva y todo su ánimo tranquilo, forzó su marcha, realizó el esfuerzo decisivo, y con una ventaja de más de medio kilómetro ganó a su adversario.

Exclamaciones de júbilo y arengas de entusiasmo cubrieron la labor de *Baltasar*, que llegó al pueblecillo sin haberse cansado extraordinariamente. En seguida sus amigos le encerraron en una habitación hasta que se le pasara el sudor, y cuando esto se hubo hecho diéronle una frotación de aguardiente en el pecho y en las piernas para que no sufriera cansancio ni mal alguno.

En seguida le prepararon una gran comida. Los amigos de *Eshkerra* también le cuidaron muy bien, envolviéndole en una manta espesa, para que no se enfriase, y haciendo después la misma operación que con *Baltasar*.

El gran número de caseros y gente del pueblecillo que esperaba a los *korrikalaris* fué disolviéndose poco a poco en medio de acalorados comentarios, sin que ocurriese el menor incidente de riñas ni pendencias.

He aquí uno de los entretenimientos y diversión de nuestra gente campesina. Gente vigorosa, robusta, y que todos sus vicios se reducen a realizar alardes de su poder y fuerza física. Tal significan las apuestas de *korrikalaris*, en donde se patentiza una vez más la ligereza y vigor de la incomparable raza baska.

Adrián de Loyarte.

## EVOCACION DE UNA NOCHE DE SAN JUAN



Noches serenas y bellas  
son todas las de San Juan,  
mas ninguna como aquellas  
que ya más no volverán.

Luminosa evocación  
de una pasada alegría,  
que retorna al corazón  
aromada de poesía...

Tienen la gracia divina,  
la pureza matinal  
de una fuente cristalina  
que fluye de un manantial.

Y como brisa lejana  
saturada de fragancia

van dejando en la ventana  
perfumes de nuestra infancia.

Hay un castillo alejado  
y oculto que no se ve,  
que cuanto más olvidado  
más recuerda lo que fué.

Que en esta noche tan bella  
despierta su alma inmortal,  
y que revive con ella  
su grandeza señorial.

¡Oh, cómo mi fantasía  
evoca su edad pasada!  
¡Cómo evoca día tras día  
que fué y se perdió en la nada!...

¡Oh, tarde de Junio inmensa  
de infinito divagar,  
todo aquello que se piensa  
vuela en fuga sobre el mar!

Tardes en que se diluye  
en ondas mi angustia gris  
como la albura que fluye  
de una bella flor de lis.

¡Oh, parque, parque olvidado  
de rumorosos jardines,  
que guarda el eco apagado  
de tus galantes festines!

Flota el eneanto divino  
del cisne, del ruiseñor,  
del surtidor cristalino  
y el inquieto trovador;

surge la voz picaresca,  
lejana como un remedo,  
de la charla pintoresca  
del rey Felipe y Quevedo.

Diálogos en los jardines,  
voz de cantatas lejanas,  
ecos como de violines  
y voces de cortesanas...

Y el pueblo siempre lo mismo  
ve las hogueras arder,  
con su oculto simbolismo  
que no llega a comprender.

¡Oh, noches, noches serenas  
en que agotado el pensar  
se adueña en las almas buenas  
una vaga sed de amar...

Avivada entre el ramaje  
dialogando con miradas,  
mientras se torna el paisaje  
en un ensueño de hadas.

Noches en que la ansiedad  
haciendo de arco en el cielo,  
como una flecha su anhelo  
lo clava en la eternidad.

Y navega el Universo  
buscando el destino escrito  
para dejar en un verso  
desdoblado el Infinito...

¡Oh, cuántas, cuántas quimeras  
por mi mente cruzarán,  
mientras ardan las hogueras  
en la noche de San Juan!

Manuel Munoa.

San Sebastián

## Maitetasuna Sortzen

Zoragarria, maitagarria,  
neuretzat izaten bai-da  
udaberria...  
Lore politikak, lore samurrak,  
urtero alaitzen dute  
gogo neurea.

Udaberrian, neure biotzan,  
maitetasun gozotsoa  
sortutzen bai-da...  
Txori alaiak, txori maiteak,  
txio-txioka entzuten  
ditutenean.

Zure barrenan ere ;gaztea!  
biotz eder-orrek egin  
bear loratu...  
gero txori kutunen antzera  
zorunez egin dezazun  
beti abestu.

.....  
Zoragarria, maitagarria,  
neuretzat izaten bai-da  
uso zuria...  
Belaren samurtisun ederrak,  
maitetasuna sortzen du  
biotz neurean.

Satarrka.



CONFERENCIAS CULTURALES

## Los Marineros Baskos

El erudito cronista D. Carmelo de Echegaray, ha dado en San Sebastián, ante público muy numeroso, una interesante conferencia acerca de "Los Marineros Baskos".

La reputación que goza el conferenciante sobre sus vastos conocimientos respecto de las cosas de nuestro país, influyó para que su disertación despertase vivo interés.

El numeroso y selecto auditorio que llenaba la sala, no ignoraba ciertamente, que en Gipuzkoa y Bizcaya ha habido marineros de excepcional audacia, de espíritu aventurero, cuyos nombres han llenado de gloria las páginas de la historia naval de nuestro país. Ellos han sido, y lo son ahora, los que han competido con ventaja con los marineros de todos los países;

ellos los que antes de Colón pisaron la tierra del continente desconocido. Como dijo muy bien el señor Echegaray, los baskos no fueron los primeros en descubrir aquellas lejanas y frías tierras nuevas en sus arriesgadas salidas para pescar ballenas y bacalao; pero es innegable que para cuando el descubridor del Nuevo Mundo pensó en su viaje aventurero, los baskos, estos marinos de la costa cantábrica, habían llegado con sus frágiles barcas a donde otros no llegaron.

El conferenciante, bien documentado, con un acopio de datos, digno de un erudito como es él, fué reseñando hechos, detalles que los oyentes desconocían y que eran escuchados con un silencio religioso, con el que se guarda cuando habla un maestro, un sabio.

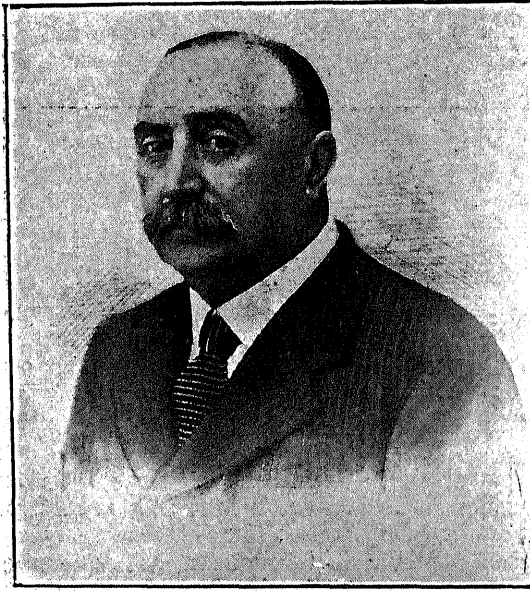
Hizo el elogio—elogio fabricado con la enumeración de hechos—de los marineros baskos, partiendo de la abrupta costa bizkaína, desde la diminuta playa de Ea, pueblecito costero que ha dado numerosos marineros que, en débiles pataches han cruzado muchas veces el Atlántico para conducir a los puertos de partida las riquezas de las Indias, y de las Antillas, hasta Fuenterrabía, los fuertes pescadores que, con sus compañeros de la provincia de Gipuzkoa y su hermana Bizcaya cruzaban hacia el Norte el Atlántico fundando puertos y dando nombres, como el de Echaide, a aquellas lejanas y casi inhospitalarias regiones.

Como es natural al hablar de los marineros baskos, tuvo un párrafo brillante para el que completó la obra arriesgada emprendida por el portugués Magallanes, para el getariano Sebastián Elkano (y no del Cano para el conferenciante) y habló también de Trafalgar, aquella memorable epopeya en que los baskos supieron morir antes que rendirse.

Terminó su notable conferencia el señor Echegaray con una graciosa anécdota bermeana "fabricada" para hacer ver que no ha habido mujeres marineras, que el mar es cosa de hombres... A no ser—decimos nosotros—las famosas bateleros de Pasajes, que también pasan a la historia.

El público, que escuchó con gran complacencia al conferenciante, tributó a éste una cariñosa ovación cuando hubo terminado su trabajo.





D. RAMON DE LA SOTA Y LLANO

Completamos la noticia que publicamos anteriormente, reproduciendo el retrato del opulento naviero D. Ramón de la Sota y Llano, a quien como recordarán nuestros lectores acaba de conferírle el Gobierno inglés el título honorífico de Caballero de la Orden del Imperio, con tratamiento de Lord.

Es un título que muy rara vez concede el gobierno inglés a un extranjero y esa circunstancia prueba la distinción de que el favorecido es merecedor en el concepto del gobierno de un país de la importancia de Inglaterra.

El señor de la Sota ha sido con tal motivo felicítadísimo.

Por más que nuestra naturaleza democrática no se avenga mucho con los títulos honoríficos, que tienen la propiedad frecuentemente de despertar vanidades, en el caso presente vemos complacidos que a un hombre de acción del temple privilegiado del señor de la Sota, se le haya otorgado el título de Lord Inglés, por sus méritos personales, mereced a los cuales las actividades industriales de la capital bizkaína han alcanzado progreso tan sorprendente.

Aparte de que como espíritu progresista es un caso extraordinario, es menester reconocer que las riquezas no han menguado nada sus nobilísimos sentimientos de patriota y hombre generoso; pues siempre ha estado alerta y dispuesto a prestar su concurso a cuantas iniciativas contribuyan a enaltecer la cultura del país y al mantenimiento de sus tradiciones.

Aunque no tenemos relación personal con el señor de la Sota, guardamos por él viva simpatía, no sólo por afinidades de acendrado amor al país, sino por un hermoso gesto suyo que dimos a conocer en estas columnas hace tres o cuatro años: la clase pescadora se encontró avocada a un problema de miseria por falta de "raba" para pescar y gracias a su empeñosa e influyente mediación, consiguió urgentemente en el extranjero una fuerte cantidad de aquel indispensable producto, salvando a millares de familias del fantasma del hambre.

Y en aquella misma época proveyó también de carbón, a precios de costo a innumerables vaporei-

tos pesqueros que carecían de tan imprescindible combustible, por la restricción que provocó la guerra.

Todo eso es propio de un buen Lord Basko, que sabe no sólo apiadarse de las angustias del prójimo, sino llevar la tranquilidad al seno de los hogares.

## Nombres de pueblos gipuzkoanos

### HERNANI

Es de los pueblos de Gipúzkoa que de más antiguo se conocen, puesto que hay referencias suyas que alcanzan al año 939.

Nos dice el señor Campión, que en el territorio arelatense (Arlés), existió un pueblo llamado Ernaginum (hoy San Gabriel), que evoca el recuerdo del Ernani Gipuzkoano.

Añade que en sus apuntes tiene Ernio, con el significado de "peñasco", pero ignora si tomó de algún lado o es inducción suya por el monte Ernio.

Sigue diciendo que entre *ger*, contracción de *iger* y *her*, *er* de Ernani, Hernani, la gradación es muy llana, como lo es entre la significación de *Ernio* = "peñasco" y el de *iger* = "seco", "árido, sin jugo" y por extensión "esteril, yermo, sin cultivo".

Ya hemos dicho también que *er* significa "pueblo", como se ve en *er-goena* y *er-barrena*, parte alta y parte baja del pueblo.

Muy cerca de Hernani, tenemos a *Ergobia*, que antes se escribía *Ergoibia*, cuya etimología, sin duda, es *Er-goi-ibia* = "vado sobre el pueblo" con referencia al pueblo de Astigarraga. Ya se sabe que *Ergoibia* o *Ergobia*, como se dice ahora, es un barrio situado a la orilla del Urumea, en donde hoy existe un magnífico puente de piedra; pero no sucedía lo mismo antaño, en que había que atravesar sus aguas en aquella parte a vado o en barca.

Por todo lo expuesto cabe que *er*, *her*, con el significado de "pueblo" sea el primer componente de Hernani.

La interpretación de *Hernai-ni* = "vigilante yo" que corre como muy válida, es inadmisibles en su segunda parte.

En dicha villa existen de muy antiguo el puente y ferrería de *Hereñozu*. En el monte Aralar hay un monte llamado *Enrio*. En el barrio de Maehimbenta está la casa *Henrio*, y en Abalzisketa el caserío *Hernaniz*, en paraje elevadísimo.

Estos nombres y otros muchos semejantes que ahora saldrán a luz con motivo del loable estudio que se está haciendo de los nombres toponímicos y patronímicos, facilitarán seguramente las aclaraciones etimológicas, ya que la comparación de muchas palabras parecidas, da gran luz en estas investigaciones.

B. de Arregui.

## NOTAS DE VIAJE

Concordia, Junio de 1921.

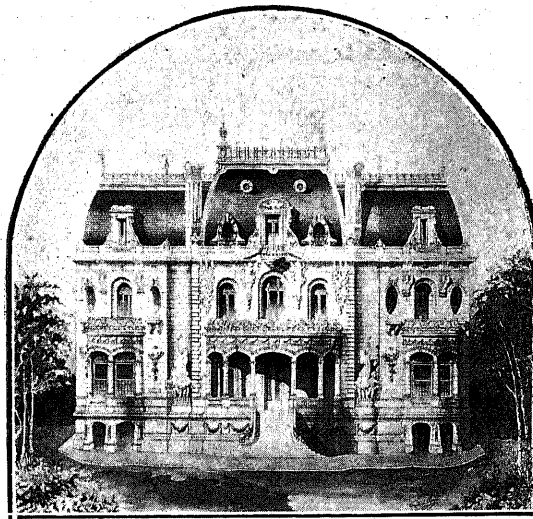
La progresista ciudad de Concordia está pasando, como todo el país, por una intensa crisis comercial debido principalmente a la extraordinaria baja del precio de las haciendas vacuna y ovina y el reducido valor de las lanas. Volver a las fantásticas cotizaciones de los novillos, vacas, ovejas, capones, y la de las lanas, que llegaron a venderse a \$ 35, será ya difícil; pero si la crisis perdura, ¿cómo podrán soportarla los arrendatarios? Es menester que los propietarios se coloquen en razón y con sus concesiones contribuyan a la solución de este mal momento. Y para agravar tal estado de cosas, los Bancos ya no prestan su concurso a los hacendados y comerciantes, impidiéndoles como es consiguiente la evolución natural de los negocios, que como es notorio tiene su base principal en el crédito. Esa impresionabilidad que distingue a los establecimientos bancarios puede acarrear serias consecuencias al motor regulador de las transacciones mercantiles. El pesimismo es mal consejero, y es preciso confiar en prontas reacciones favorables, porque ya en otras ocasiones se han capeado en este país temporales tan serios como el presente, máxime en esta zona que es muy rica, donde no faltan alientos para la lucha, que hará volver los días de abundancia y alegría.

Felizmente, en esta provincia de Entre Ríos, se destaca el elemento de la raza baska, que no se amedrenta fácilmente; su animoso *aurrerá* es la antítesis del *abatamiento*, y hacen frente a los inconvenientes sin miedo en el corazón, prescindiendo de lamentaciones inútiles que aplanan la voluntad. Buena prueba de ello es, que sin embargo de las transitorias circunstancias enunciadas, en estos momentos se hacen en esta ciudad activos trabajos para fundar un importante Club Basko Argentino, con el propósito de ejercitar en él nuestro viril juego de pelota. Espérase, que dado el entusiasmo y decisión de los baskos y sus hijos, se convertirá en realidad el pensamiento.

Las gestiones propagandistas de nuestra querida revista LA BASKONIA y de la magnífica obra "Los Baskos en la Nación Argentina y Uruguay" que voy realizando, me resultan sumamente gratas, por las sinceras manifestaciones de cariño que recibo por parte de nuestros compatriotas y los baskos-criollos brindando con ello una gentil adhesión a la obra de cultura que esta publicación genuinamente baskongada, viene desarrollando serenamente durante 28 años consecutivos.

La magnífica morada del señor Juan B. Arruabarrena llamó mi atención por su suntuosidad y buen gusto. No vacilé en solicitarle una fotografía de ella para que gráficamente vieran corroborada mi impresión los lectores, quien accedió amablemente a mi requerimiento espontáneo y desinteresado, ya que se trataba de LA BASKONIA. El se-

ñor Arruabarrena es un compatriota sencillo y afectuoso, exento de esas pedanterías cursileras que con frecuencia improvisa el dinero.



Palacio del Sr. Juan B. Arruabarrena, en Concordia

Con esa deferencia fina que despierta gratitud, han prestado la influencia de su concurso personal al éxito de mis trabajos la distinguida señora Micaela Muñoa de Sandonix y D. Miguel Garaycochea. Este señor se fué a Tolosa con su señora esposa e hijos, y después de pasar allí una buena temporada, regresó a Concordia, donde reside, con toda clase de comodidades y rodeado del cariño de su apreciada familia.

El viejo amigo y paisano don Joaquín Aranguren, siempre consecuente y dispuesto a ayudar por el mejor éxito de mi campaña. Es un buen gipuzkoano.

Otro excelente andoindarra D. Andrés Echeveste, sin vueltas ni rodeos, me prestó su amable cooperación. Es un ferviente aficionado al juego de pelota, y conversando del futuro Club Basko-Argentino, me aseguró que conceptuaba un hecho la formación de la referida entidad y que llevando a compañero al viejo D. José María Marticoarena, desde ya desafiaban a la mejor pareja de pelotaris de Concordia. Cuando más tarde tuve oportunidad de encontrarme con el señor Marticoarena, acepté complacido éste la proposición del simpático Echeveste. Nada, que los compatriotas de por aquí, saben conservar las peculiaridades de nuestras sanas costumbres.

Momentos después de echar la presente al correo, voy a seguir viaje a mi querido Salto Oriental, en el que he de ver renovadas seguramente entre los muchos adherentes que allí cuenta LA BASKONIA, las amables atenciones de que he sido objeto en la ciudad de Concordia, a donde probablemente he de volver.

Hasta mi próxima.

Corresponsal Viajero.



## ADMINISTRATIVA

Se recuerda a los señores abonados, que el 30 del actual vence el segundo trimestre del año, por consiguiente, se les ruega quieran tener a bien enviar sin pérdida de tiempo el importe de sus débitos.

## La Administración.



## Bibliografía

Por el último correo ha llegado a nuestra mesa de trabajo un opúsculo que contiene el "Informe emitido por D. Luis de Lezama Leguizamón y Sagarminaga, acerca de la obra manuscrita conocida con el nombre de "Crónica de Ibarra".

Es un trabajo curioso, hecho con una erudición y perfecto conocimiento de la materia; pero es lamentable que de las investigaciones hechas al respecto por el autor resulte que faltan varios cuadernos, truncando tan importante "Crónica" manuscrita, que hubieran podido aportar valiosos elementos para nuestros historiadores.

## Cambio de firma

Bajo el rubro de Tellechea y Cía., se ha constituido en Junín una sociedad comercial colectiva, para continuar los negocios de la firma Liborio Tellechea, que venía operando en dicha plaza, de cuyo activo y pasivo se ha hecho cargo la mencionada razón social, compuesta por los señores José Quintín Tellechea, Lázaro Aramburu y Pedro Aspiroz, teniendo el uso de la firma social los señores José Quintín Tellechea y Lázaro Aramburu.

## Enfermos

Continúa enfermo, atacado de influenza, nuestro distinguido amigo el general José Ignacio de Garmendia.

## Comida de despedida

Un numeroso grupo de amigos, despidió cariñosamente al señor José María de Aguirre, con motivo de su viaje a la patria, quien dentro de breves días ha de encontrarse ya en Azpeitia, su pueblo natal.

En la comida, que fué esmeradamente servida en el Hotel "Euskalduna" de José Ignacio Auzmendi, reinó un expansivo ambiente de camaradería, que dió motivo al señor Aguirre para comprobar el sincero afecto que había movido a los concurrentes a obsequiarle, en celebración de su partida al rincón native,

## Viajeros

El 16 del actual se embarcaron para Europa en el vapor "Brabantia":

Casiano Rentería, Felicia Bilbao de Rentería, Casiano Carlos Rentería, Lorenza Rentería, Rosario Rentería, María Rita Rentería, Emilia Rentería, Horacio B. Oyhanarte, María H. de Oyhanarte, Javier Laurenz, María Juanto de Laurenz, José Lino Sainz, Amalia Urrutia, Andrés Ezeurra, Enriqueta Ortiz de Rosas de Ezeurra, Andrés V. M. Ezeurra, Melitón Azagra, Joaquina A. de Azagra, Luis Azagra.

—En el Hotel Garat fueron despedidos con un almuerzo ofrecido por un núcleo de amigos, los señores José Landeta y Mauricio Alegre, que se ausentarán en breve para el viejo mundo.

## Copromisos y enlaces

—En Magdalena se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Carmen M. Mariano con don Martín R. Uribe Echeverría.

—En General Pinto, se realizó el enlace de la señorita Petrona Ezpeleta con el señor Eustaquio Moreno.

—En Alsina (Baradero), formalizóse el compromiso de la señorita María Zaldúa con el señor José A. Mazzocchi.

—Se realizó el enlace de la señorita Beatriz Rodríguez Duhalde con el señor Jesús Belausteguigoitia.

—En Tucumán se llevó a cabo el enlace de la señorita María Luisa Salazar Altamira con don Juan Angel Mendiciarte.

—En esta capital se efectuó el enlace de la señorita Sara Delia Silva con el señor Alfredo Sabalain.

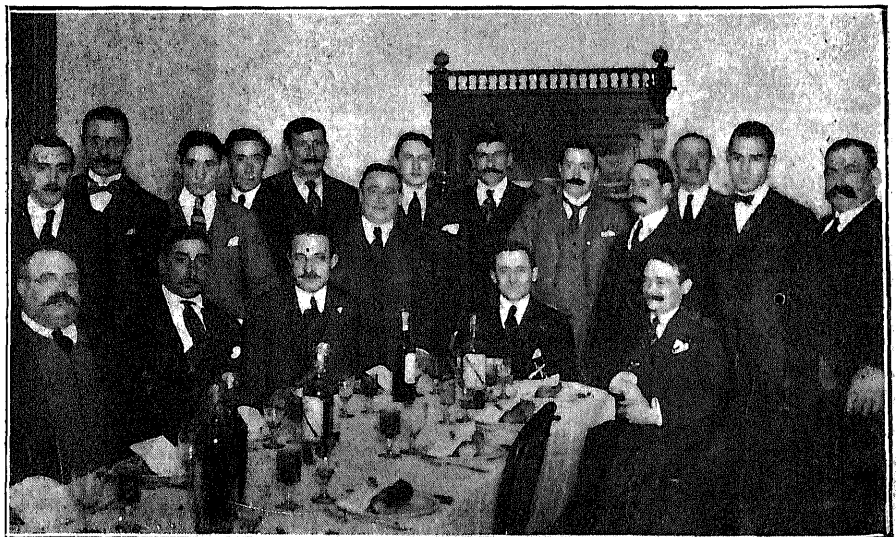
—En la basílica de Santo Domingo se consagró el enlace de la señorita Stella Muñiz Livingston con el ingeniero Juan José de Elizalde.

—En Mendoza ha contraído enlace el señor Armando Iberlucea con la señorita Marta Susana Alvarez.

—En San Juan se ha realizado el enlace de la señorita Luz Olivera con el señor José M. Gallastegui.

—El 23 del corriente se realizará el enlace de la señorita Lía del Frade con el señor Norberto Soleta.

—En casa de la familia de la novia y en la mayor intimidad se realizó el enlace de la señorita Eli-



sa M. Reparaz y Hegui con el arquitecto Carlos E. Becker.

**Fallecimientos**

Han dejado de existir en esta ciudad: María Iturralde de Casariego, José Artola, Bartolomé Inda (hijo), Segunda Elizalde de Alegre, Demetrio Mujica, Eulogia Fernández de Ezquerecocha de Ibarreta, Pedro Etcheverry, María Uriarte de Casaubón, María Munguiart de Artola, Julia Iturriaga, María Justa Gorostidi Hourcade, Ignacia Huarte de Sáenz, Rosa Ch. de Etchegoin, María Iturralde de Casariego.

- En Mar del Plata: Lucía Arregui de Alberro.
- En San Isidro: Pedro Vidondo.
- En Paso (Pehuajó): Felipa S. de Olasagasti.
- En Goyena (Saavedra): Joaquina Ustua de Iturrioz.
- En Las Conchas (Tigre): Dolores Garnendia de Ugarte.
- En Córdoba: Bernardo E. Durruty.
- En Lezama: Manuel Simón de Bidaurrazaga, antiguo vecino de Chascomús.
- En Villa Urquiza: Antonio Lissarza.
- En Roque Pérez: la niña Amparo Irazusta.

**LOS BASKOS EN EL URUGUAY**

**Salto Oriental**

Acaba de llegar a esta ciudad el estimado compatriota don Emeterio Quintana de la Torre, en delegación de LA BASKONIA.

Por su afable carácter y la representación que inviste, será objeto, como en la gira anterior, de la deferente cooperación de los baskos y sus descendientes.

**Sociedad "Euskal Erria"**

La nueva Junta Directiva de esta Sociedad, ha quedado constituida en la siguiente forma:

- Presidente, Matías Gamboa.
- Vicepresidente, Domingo Larralde.
- Secretario, Justo Benia Etchegoyen.
- Prosecretario, Domingo Aiscar.
- Tesorero, José Mariezcurrena.
- Protesorero, D. Eugenio J. Cazeaux.
- Bibliotecario, Dr. Francisco Cortabarría.
- Vocales: Esteban Leonis, Juan Mochó, Antonio Eguiluz, Juan Harambure Tissier y Fermín Hermandorena.

**Conferencia**

\* El profesor francés señor Raymundo Ronze, profesor de la Universidad de París, que en la actualidad se encuentra en Montevideo, ha dado una conferencia en el salón de actos de la Universidad de la República, sobre *Los Pirineos y El País Basko*.

Trazó a grandes rasgos los aspectos del país euskaro e hizo interesantes deducciones de su psicología. Y saludó después a los robustos conquistadores del pan cotidiano, desde que cada día dan pruebas del valor de la raza baska.

La Comisión Directiva de la Sociedad «Euskal Erria», correspondiendo a la atención que tuvo el señor Ronze de dedicar su disertación a la institución citada, le dirigió una expresiva nota de agradecimiento.

**Fallecimientos**

Ha dejado de existir en Montevideo la señora Catalina A. de Eguisquiza, dama muy vinculada en la

colectividad euskara, cuyo deceso ha ocasionado general pesar.

**Vocación artística**

El joven salteño Eloy Ochoa, siguiendo su vocación artística, el 17 del actual se embarcó para Italia con el fin de estudiar pintura y escultura.

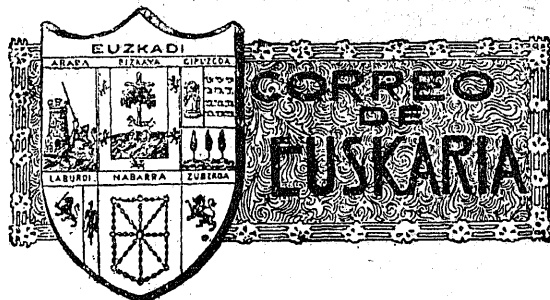
En los primeros tiempos se radicará en Venecia.

**Mosca perjudicial**

En diversas zonas del departamento de Colonia, se ha observado la presencia de unas moscas desconocidas, que la gente del campo les da el nombre de porteña, son diferentes de la común por ser bastante más grandes y recubiertas de pinchos capilares.

Actualmente en ciertos lugares de San Juan, y antes en la estancia de Green en San Luis, originó esta mosca brava, pérdidas en los caballos y también en los bovinos.

Desova en el cuello de los animales cubriéndolos de una manera bien visible, bastando para matar las larvas una fuerte solución de ereolina u otro específico. Pero lo que ocasiona la muerte son las larvas que, depositadas en la crin o partes donde el equino se muerde por el prurito que aquellas le producen, se introducen luego en las vías digestivas, produciendo su perforación.



**ALABA**

**EMBARGO DE LA PRIMERA CORPORACION**

En los tiempos que corremos, no se respeta nada.

El delegado de Hacienda de Alaba comunicó a la Diputación que debía satisfacer los gastos ocasionados por la inspección girada a la Escuela Normal y al Instituto.

La Corporación provincial se negó al pago por considerar que no tenía tal obligación.

En vista de ello, la Delegación ordenó que se procediera al embargo de la Diputación, para hacer efectivos aquellos pagos.

Veremos en qué queda este curioso asunto.

**HALLAZGO DE UNA GRANADA**

Un joven que enredaba con un palo en las obras de construcción del ferrocarril de Gazteiz a Lizarrá (Estella), puso al descubierto una granada de artillería.

Habiendo dado parte de su hallazgo, el gobernador ordenó que la granada fuese transportada al Parque de Artillería a fin de proceder a su examen.

**BIZKAIA**

**LA CRISIS BILBAINA**

No obstante el optimismo de que están poseídos, al parecer, los técnicos en la materia, la crisis na-

viera es cada día más intensa y constantemente más sensible en Bilbao.

Las casas armadoras han despedido a muchas tripulaciones, excepto a los capitanes y maquinistas.

Los barcos amarrados suman más de 150.000 toneladas.

La gerencia de la sociedad minera "La Oreonera", ha dirigido un besalamano al gobernador civil anunciándole que no se trabajará en las minas de la sociedad más que los jueves, viernes y sábado de cada semana, quedando en los restantes paralizado el trabajo.

Este régimen continuará hasta que cambien las actuales circunstancias.

#### BARCOS AMARRADOS

La crisis que atraviesa la Marina mercante bizcaína con motivo del descenso de los fletes es cada vez más intensa.

El mes pasado había en el Nervión noventa y un barcos amarrados.

#### CAMPEONATO DE PELOTA

En el Frontón Euskalduna de Bilbao, ha dado comienzo el anunciado campeonato de pelota.

Dió comienzo con un partido jugado por Rafael y Quintana menor y Amorebieta II y Elorrio eran los que se disputaban el triunfo.

El peloteo comenzó formidablemente, observándose que los cuatro pelotaris tenían gran interés en triunfar.

La habilidad de Rafael y las poderosas entradas de Amorebieta fueron premiadas con grandes ovaciones.

El partido resultó estupendo, pues los cuatro pelotaris, jóvenes y entusiastas de su profesión, hicieron jugadas que entusiasmaron a los espectadores. Ganaron Elorrio y Amorebieta.

El partido despertó vivo interés en el numeroso público que llenaba el salón.

#### NUEVO SERVICIO AEREO

Ha quedado inaugurado el servicio aéreo entre Bilbao y Santander, por la línea de hidroaviones del Cantábrico.

Hasta el próximo mes, en que este servicio será diario, se cumplirá ahora todos los lunes, jueves y sábados, saliendo el avión de Bilbao a las 10.30 para llegar a Santander a las 11, y saliendo de la vecina capital a las 1.45.

El servicio a Bayona seguirá diario, con salida de Bilbao a las 2.45 de la tarde y llegada del avión procedente de Bayona a las 9.30.

Las tarifas aprobadas y puestas en vigor desde el presente mes, son de sesenta y treinta pesetas, respectivamente, los viajes a Bayona y Santander.

#### EN MAÑARÍA

En el barrio de Aldebarrena, un violento incendio se declaró en el caserío "Ormaechea-Goikoa". Al cabo de una hora se logró sofocar el incendio, habiéndose quemado medio caserío y salvándose el ganado y la cosecha almacenada.

El caserío es propiedad de doña Juana de Belakorta Mendía.

#### NUEVA SOCIEDAD

Acaba de constituirse una nueva "Sociedad de Contramaestres, Maestros y Encargados de Bizkaya. La Junta Directiva ha quedado formada en la si-

guiente forma: Presidente, José Castellet; vicepresidente, Manuel de Artola; secretario, Angel de Lasaarte; vicesecretario, Angel Cámara; tesorero, Jesús de Ituíño; vocales: Guillermo Ibañez, Marcos Monasterio, Isidro de Gurtubai, Juan Olierders, Pedro Blanco y Martín Foerung.

En el acto de tomar algunas disposiciones preliminares y por último, acordó esta Sociedad ingresar en la Confederación de Técnicos de Bizkaya.

#### LA GRIPE EN BILBAO

Otra vez ha hecho su presentación en Bilbao esta calamidad de moda en forma epidémica, aunque por el momento con carácter benigno según la información levantada por el doctor Loroño, inspector de salubridad.

Los primeros síntomas se manifiestan de la siguiente manera: cara enrojecida, ojos brillantes, ligero catarro de las vías respiratorias superiores, algo de fiebre; y este estado infeccioso, con las modificaciones impresas por la diversidad de personas y organismos, dura pocos días, a no existir complicaciones o asociaciones de la infección con la pulmonía o bronco-pneumonía.

## GIPUZKOA

#### EN IRUN

Ha constituido un acontecimiento social el enlace de la señorita Sola Salís, hija del pintor marinista, con el señor Luis Rodríguez Gal, hijo del finado D. Aquilino. Por reciente luto del novio la boda se celebró en familia.

#### EN EL "BASERRI" REZOLA

Una fiesta simpática tuvo lugar en la "villa" que el señor Manuel de Rezola posee en el alto de Aldapeta.

Ataviados los concurrentes con los típicos trajes del país, convirtieron la mansión aristocrática en "baserri" no menos aristocrático también.

Se bailaron de lo lindo dantzas aldeanas y "jiravuelts".

La fiesta dejó muy gratos recuerdos entre los concurrentes y no será difícil que se repita en otras "villas" por los encantadores contornos que revistió.

#### UN BANQUETE

En el restaurant del Gran Casino de San Sebastián tuvo lugar un banquete dedicado al senador don José Elósegui.

#### PREMIO A UN COMPOSITOR DONOSTIARRA

Se ha celebrado en Bilbao el segundo concurso de composiciones musicales, de los que anualmente organiza la Junta de Cultura Baska.

El Jurado, al que estaba encomendado el fallo, declaró desierto el concurso en su primera parte, pues opinaba que no había poema lírico merecedor del premio.

El premio que había de concederse a la colección de mejores composiciones para piano, lo adjudicó el Jurado al trabajo que ostentaba el lema "Euskel Kaskaradijak".

Abierto el sobre correspondiente al lema, resultó que la plica señalaba como autor de las composiciones a don Beltrán Pagola, pianista de San Sebastián, que fué premiado el año anterior en el concurso de la misma Junta de Cultura Baska.



**EL GRAVAMEN A LAS UTILIDADES**

Informan de San Sebastián, que por iniciativa de las diputaciones baskas, ha sido remitido al Consejo de Estado, a los efectos de su resolución, el expediente relativo a las sociedades colectivas y en comandita de dichas regiones, en favor de las cuales ha sido pedida la exención del pago del impuesto sobre las utilidades.

**EIBAR**

Esta industriosa villa pasa por una grave crisis armera; pues exceptuando la fábrica de D. Bonifacio Echeberria, reputado por la fabricación de la pistola "Star", las demás no tienen pedidos, por lo que los fabricantes se han visto obligados a prescindir de numerosos obreros o a reducir la jornada de trabajo a cuatro horas, por lo que puede desprenderse que la crisis de trabajo es alarmante en Eibar, sin que se vislumbre un remedio próximo; pues los patronos, falta de protección como se encuentra su industria, no pueden arriesgarse a fabricar armas y armas para tenerlas estancadas, ya que la competencia extranjera cada día es más intensa.

**EN PASAJES**

Han dado comienzo las obras que tanto interés tienen para el barrio de Ancho, o sea la construcción de una alcantarilla para dar salida a las mal olientes aguas que se estacionan al lado de la iglesia, cosa que tanto ha preocupado a los ediles.

Otras obras importantes y que afectan al mismo barrio, son la construcción del cementerio de Pasajes de San Pedro y la traída de aguas del monte de San Juan al barrio de Ancho.

**LAS PRUEBAS DE BUEYES**

Parece que parte de la Diputación va a autorizar la reimplantación de las suprimidas pruebas de bueyes, espectáculo que no deja de ser bárbaro, como son bárbaras las corridas de toros, el boxeo, la lucha romana y otros deportes que deberían prohibirse sin ambages.

Con motivo de la reimplantación de las suprimidas pruebas de bueyes, "La Voz de Guipúzcoa" y "El Pueblo Vasco", se han trenzado en una polémica: la primera combatiendo y el segundo apoyando la reinstauración de las pruebas de bueyes.

Si de nosotros dependiera el fallo, optaríamos por la supresión de ese deporte y de los mencionados.

Cuando hace veintitantos años "La Baskonia" criticaba la celebración de corridas de toros en nuestro país, no miraban con simpatía nuestra prédica todos los compatriotas. Hoy las cosas han cambiado, dándonos la razón, porque reconocen y censuran la brutalidad de las corridas de toros, no sólo los diarios de nuestro país, sino muchos de Madrid, al punto, que en algunos ayuntamientos se ha acordado la definitiva supresión de semejante espectáculo.

**SPORT BASKO**

En el Frontón Moderno de San Sebastián, se están celebrando atrayentes partidos de pelota, presenciados por numerosa concurrencia.

En uno de los últimos partidos contendían Echaniz y Sasiain (colorados), contra Adúriz y Alberdi (azules). La pareja colorada jugó admirablemente, dejando a los adversarios en 41, mientras ella se apuntó los 50 tantos.

Echaniz, resulta un gran delantero, y por sus propios méritos ha conseguido que se le clasifique como "as" del remonte.

**EN DEBA**

Continúa el ayuntamiento estudiando el proyecto de la traída de aguas, pero sin tomar ningún acuerdo definitivo, pues existen al respecto ciertas diferencias de criterio.

**PRECIO DE LAS SUBSISTENCIAS**

En el mercado de Villafranca, regían últimamente los siguientes precios, por comestibles:

Trigo, 100 kilos, 52.50 pesetas; maíz, 43; alubia encarnada, 110; ídem blanca, 100; habas de Navarra, 78; ídem del país, 72; ídem de pienso, 60; nueces, kilo, 1.20; patatas, 0.25; huevos, docena, de 2.25 a 2.40; gallinas, par, 19; pollos, 12; patos, 13; gallos, 16; pichones, 4.75; queso fresco, kilo, 3; ídem viejo, 5.25; tocino, 4.50; manteca, 5; longaniza, 6; jamón en fresco, 5.50; lomo, 5.50; chorizos, docena, 6; cerdos para matadero, kilo, 3; ídem en peso vivo, 2.10; ídem para eriar, uno, 70; lechonas, una, 280; ternera, kilo, 2; vaca, 1.50; buey, 1.50; corderos, uno, de 13 a 17; cabritos, 18.

Como ya hemos manifestado antes, publicamos estas cotizaciones a título de curiosidad, por el interés que en los actuales momentos despierta todo lo relacionado con la carestía de la vida.

**EIBAR**

Procedentes de Cuba llegaron a esta localidad los señores Jesús Yurrita y don Ignacio de Bildosola.

**EN ORIA**

Se está organizando un gran concurso de bolos.

**EL MARISCAL JOFFRE**

Encontróse en San Sebastián, el mariscal Joffre, procedente de Madrid, que se dirigía a Lisboa para asistir al homenaje que el pueblo lusitano rendía a su soldado desconocido.

**EN RENTERIA**

Se despidió de su vida de soltero a don José Antonio Picabea, de Lezo, quien en breve contraerá matrimonial enlace con la bella señorita Pilar Carril, hija del médico titular de Goizueta, don Fernando.

**EN VILLAFRANCA**

Las obras relativas a la traída de aguas se encuentran paralizadas, cosa que el vecindario ve con desagrado.

El costo de dichas obras está presupuestado en 600.000 pesetas.

**EN IRUN**

Ha sido muy lamentado el fallecimiento del conocido maestro de obras don José Arabaolaza.

**MUSICA BASKA**

Patrocinada por la "Sociedad de Estudios Baskos" se ha fundado en Tolosa una "Editorial de Música Baska".

Trátase de editar música baska para grandes y pequeñas bandas, tan numerosas en nuestro país.

La dirección se ha conferido a tres eminencias musicales de nuestro país—los señores Jesús Guridi, Eduardo Mokoron y José Franco y la parte técnica y administrativa de la empresa al joven y acreditado músico don Feliciano Beobide, director que ha sido de varias bandas.

**EN RENTERIA**

Ocurrió una desgracia en la estación del ferrocarril.

Hallábase ocupado en su trabajo, en la sección

de interruptores, el probo empleado electricista de la citada compañía don Martín Sansinenea y Landa.

Debido sin duda a un descuido, el desgraciado Sansinenea tuvo la desgracia de tocar un cable de alta tensión, quedando muerto en el acto a consecuencia de la fuerte sacudida que recibió.

Al conocerse la dolorosa desgracia acaecida al infortunado Sansinenea, produjo penosa impresión en el vecindario, pues el finado era muy conocido y apreciado.

#### EN USURBIL

Ocurrió un trágico suceso que ha causado honda impresión.

Una joven de 22 años de edad, llamada Brígida Makazaga, del caserío "Berriltza-Goyerri", atentó contra su vida, disparándose un tiro en la sien del lado derecho.

El proyectil le destrozó el cráneo y la desgraciada joven quedó muerta en el acto.

Brígida Makazaga estaba casada y deja viudo y dos hijos de corta edad.

Antes de atentar contra su vida la desventurada joven, escribió una carta a su esposo, en la que le dice que no culpe a nadie de su muerte y que la trágica resolución que le ha llevado a quitarse la vida es debida a la imposibilidad de seguir viviendo bajo el peso de ciertas acusaciones de sus familias.

¡Ah, las malas lenguas!

#### TRANVIA DE SAN SEBASTIAN A TOLOSA

La Diputación Provincial de Gipuzkoa, ha acordado adquirir el tranvía de Tolosa a San Sebastián.

#### NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián:

Pedro Martín Arana y Arregui, Francisco Ollaz-carrizqueta y Ayerra, Jesús Mujica Azpillaga, Nazario Alberro Arocena, José Arrondo Erdocia, Josefa Ignacia Echezarreta, Josefa Echezarreta Goya, Mercedes Francés Sansinenea, Beltrán Pagola y Lascarro, Bonifacia Bandrés Zabaleta, Soledad Aguirrebengoa Virgola, Gualberto Gainzarain Arancegui, Benito Arza y Aguirre, Angel Isasa y Arrieta, Josefa Ondarza, Pasenala Estala Zunzunegui, Dominica Imaz Luzuriaga, José Ansa Larrea, Eulalia Azcarraga Arriaga, Estefanía Lardazabal, María Iru-retagoyeria Salles, Agustina Lecuona y Mansisidor.

—En Pasajes: D. Valentín Ledesma.

—En Villafranca: D. Saturnino Urbieto y Tejería y D. Cirilo Zárate.

### NABARRA

#### EN SANGÜESA

Se reunirán los representantes de varios pueblos de Navarra y Aragón para tratar acerca de la prolongación del ferrocarril eléctrico del Irati hasta Jaca.

#### ESCUELA DE PERITOS AGRICOLAS

Se espera que dé satisfactorios resultados la nueva Escuela de Peritos Agrícolas de Navarra que ha empezado a funcionar en Villava.

#### EN BERA DEL BIDASOA

Ha ocurrido un incendio, que ha destruido por completo el pabellón de madera de los contratistas de obras señores Anzurtegi y Cía.

Las pérdidas ascienden a 23.700 pesetas.

El incendio se cree casual.

#### EN TUDELA

El Ayuntamiento ha acordado admitir la dimisión que el alcalde de Tudela, don Ruperto Cuadra, presentó, fundándola en motivos de salud.

#### CONCURSO DE BANDAS

El Ayuntamiento de Pamplona ha acordado celebrar durante la temporada de las próximas fiestas un concurso de bandas,—como informamos en el número anterior—concediendo los siguientes premios:

Grupo A.—Primer premio, 4.000 pesetas, y segundo, 2.000.

Grupo B.—Primer premio, 2.000 pesetas, y segundo, 1.000.

Grupo C.—Primer premio, 2.000 pesetas, y segundo, 1.000.

Grupo D.—Primer premio, 1.500 pesetas, y segundo, 750.

Grupo E.—Primer premio, 500 pesetas, y segundo, 250.

En los grupos A y B entrarán las Bandas de Gipuzkoa, Araba y Bizkaya; en el grupo C, solamente las bandas nabarras; en el D, las de la Baja Navarra, Laburdi y Zuberoa, y en el E, las de trompas de caza.

### LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

#### IHOLDY

Mendekostez ikhnsi dugu pleka partida bat guziz ederra : bi iholdiar Poehelu eta Foureade, inguruetako beste bi plekari hoberenen kontra. Hauk ziren Dubourdieu irisarrikoa eta Teiletchea suheskunekoa. Elgarri jarreiki dira luzaz' hogoi-ta-hama-bortzgarren kintzeraino, eta ez zen ageri nor behar zen nausitu. Orduan itzia jin zako Teiletcheari eskuinean, horren hasteko joko ederra ilhaundu da, eta iholdiarrek irabazi dute zortzi kintzez. Ezin gehiago atsegín da partida bati beira egoitea, hoin zinez ari direlarik pilotariak. Bazterretikakoak ere ez zagoden bada oro iehilik, ez eta moltsa hetsirik.

#### DONIANE

Peneau baitako lantegitik egurra, guti edo aski, egun gehienez aspaldi hontan ebasten zuten. Berrikitari emazteki bat ikhnsia izan da ebatsi egurra-ekin lantegi hortarik ilkitzen. Hartu dute eta erran du laster nor ziren hartze ohinak. Hortako lau emazteki agertu dire Baionako jujeen aitzinerat eta egon beharko dute lau egun preso. Bizkitartearen hoi-tarik bati, adin handikoa delakotz, barkatua zaio presondegia oraitkotzat.

#### URRUGNA

Ziburutik Urruñarateko bidean oto batek aurdiki du harri meta baten gainerat Michel Elizalde harginua, nahiz hau baztertua zen behar bezala. Bi guarda ordu berean handik iragaiten baitziren, otoaren barnean—otoa gelditu baitzen—mirikurat ikhnsirik gizon gaizoa zauritua zela, ezarri dute gateko. Han Jaustean, otoaren nausiak eman diozka harginari zenbeit sos—arras guti— eta gero berehala suntuatu da izenik eman gabe. Bainan atzemanen dute, baitakite zer lumero duen, eta orduan beharko du moltsa gehiago zabaldu.

#### HAZPARNE

Helduden Hazparneko merkatuan, ilabette hunen 24 an, Majitegiko trinketea, partida eder hau : Haramillet eta Léonis, Arcé eta Argain. Ikhusterat jinen denari ez zako urrikituren.